

MŰBIZONYLAT

Gömbös vonószerkezet megnevezésű gépjármű tartozékról
 Gyártó: BOSAL-AUTÓFLEX KFT., 6000 Kecskemét, Kadafalva-Héliport, Hrsz: 11751/1.
 Telephely: 6000 Kecskemét, Kadafalva-Héliport Tel.:76/505-714 Fax: 76/505-713

Kivétel, anyagminőség és az alkalmazott gyártási technológia tekintetében azonos a vizsgálatra bemutatott mintadarabokkal és megfelel az érvényben lévő MSZ 1194/86 sz. szabványban foglalt követelményeknek.

Függ. terhelés: **75 kg**

Darab: **7,4 kN**

Minősítő jel száma: **H 9-10-4833**

Járműtípus, amire a vonószerkezet felszerelhető: **Citroën Xsara Break (Kombi)**

A vonószerkezet a frsz-ú, alvázszerkezeti

..... gyártmányú típusú járműre lett felszerelve.

Kapcsolási magassága: mm

A vonószerkezet gyártási éve: 20....

Gyártó cégbélyegző, aláírás

Mint a felszerelési végző igazolom, hogy a gépkocsi alvázának, felépítményének a vonószerkezet csatlakozásával érintett szerkezeti részei valamint a vonószerkezet felszerelése az állandós műszaki és közlekedésbiztonsági szempontoknak megfelel.

Ké..... Felszerelő cégbélyegző, aláírás

Tájékoztatjuk Tisztelt Ügyfeleinket, hogy az általunk gyártott és alkalmazott vonószerkezetek mindegyike a Magyarországon érvényben lévő jogszabályokban meghatározott követelményeknek illetve műszaki előírásoknak megfelelnek. Mindezek igazolására kiadjuk a leírtak megfelelőségét igazoló műbizonylatot, illetve felülvizsgáló minősítő jelét. A műbizonylat csak pontosan kitöltve, a gyártó és a felszerelő által aláírva, lebélyegveve érvényes. Csak eredetiben fogadható el. Kérjük, hogy a műbizonylatot gondosan őrizték meg, ugyanis pótlásáról kizárólag a gyártónál van lehetőség pontos adatok szűrésére illetve adatregisztráció mellett.

A későbbi félreértések elkerülése miatt a vonószerkezetek meg a gépkocsira való felszerelése előtt pontosan olvassák el a vontathatóságra vonatkozó tájékoztatókat! Annak eldöntésekor, hogy az adott jármű – illetve annak vezetője – milyen pótkocsit (utánfutót) vontathat igen sok tényezőt kell figyelembe venni. Ezek a következők lehetnek jogszabályi illetve műszaki tényezők szemlél követelmények, a járműre vonatkozó gyárt előírások, a vonószerkezetre vonatkozó gyártó minősítések.

1. Jogszabályi, illetve műszaki irányelvek szerinti korlátok, előírások:

- Gömbös vonószerkezettel szerelt járművek legfeljebb 3500 kg megengedett együttes tömegű pótkocsit vontathatnak.
- Féknélküli pótkocsi vontatása esetén az utánfutó megengedett együttes tömege a vontójármű 68 kg-al növelt sajáttömegének a fele.
- Ráfutófékes pótkocsi esetén az értékek a vontójármű össztömegének 75 % -a (autóbusz esetén 50 %-a), de max. 3500 kg.
- A járműveket megvizsgáló halószerzők (a típusvizsgálatok során felmerülő tényezők alapján) a típusbizonyltyványban gyakran határoznak meg vontathatósági korlátokat.

2. A jármű gyártójának előírásai:

- A jármű gyártója az üzemi feltételek körülményeket illetve egyéb tényezőket figyelembe véve nyilvánvalóan előírhat vontathatósági korlátokat.

3. A vonóhorgok gyártójának előírásai:

- A fentiek alapján számított D érték semmi esetben nem haladhatja meg a műbizonylaton megadott D értéket.
- A vonóhorgokra vonatkozó megnevezési felhatalosító vizdószám, a D (esetleg D_{max}) érték a következő szerint számítható:

$$D_{max} = g \cdot \frac{W_M \cdot W_R}{W_M + W_R} \quad \text{ahol } W_M \text{ (kg) a vonójármű, } W_R \text{ (kg) a vontatmány össztömege.}$$

A megadott D érték illetve az adott jármű össztömegének ismeretében a vontatható tömeg a fentebb leírt képlet átrendezésével kiszámítható.

$$W_R = \frac{D \cdot W_M}{g \cdot W_M - D} \quad g = 9,81 \frac{m}{s^2}$$

Valamennyi körülmény tisztázása után a műszaki vizsgán döntenek a megfelelő vontathatósági értékekről, melyek közül a legkisebb érték eredmény adja meg a tényleges vontatható tömeget!

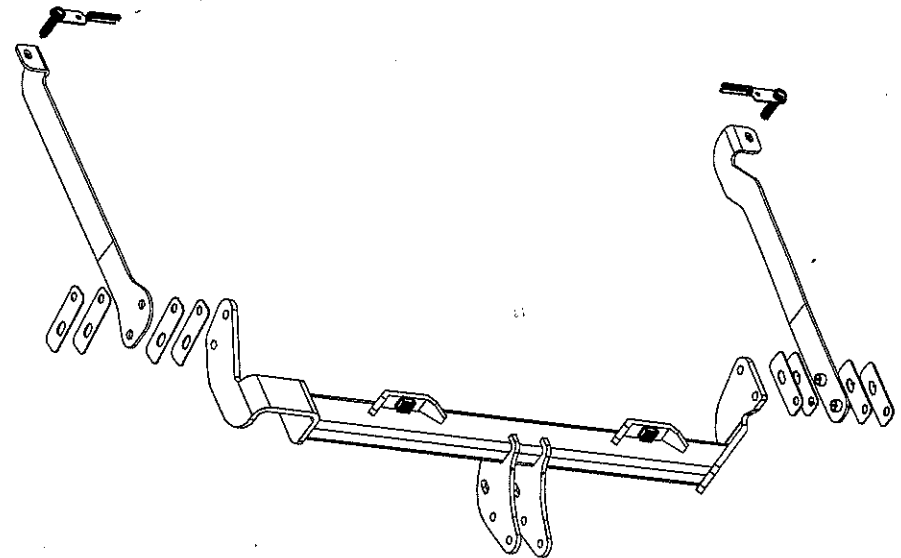
Citroën Xsara Break

1998/2-

Type Nr.: 37-17 A

Part Nr.: **017-701**

Approval No.: **e11** 00-1763 *94/20*

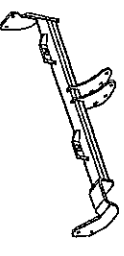


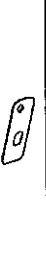

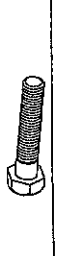











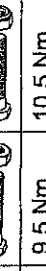
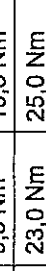
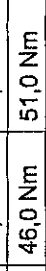
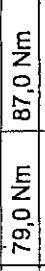
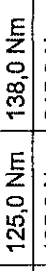
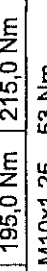
BASF 1 2009.08.04

BOSAL-AUTÓFLEX Kft.
 Cím: H-6000 Kecskemét [PZ: 624]
 Kadafalva-Héliport, Hrsz.: 11751/1.
 Cégjegyzékszám: Ö.g. 03-05-111085
 Ügyvezető: H. Szabó Sándor

Telefon: (06) 76/505-714
 Telefax: (06) 76/505-713
 E-mail: info@bosal-autoflex.hu
 www.bosal-autoflex.hu

Bankcímle: MKB 10300002-25905109-00003285 (HUF)
 MKB 10300002-61800134-25304988 (EUR)
 Adószám: 13148486-2-03
 EU adószám: HU13148486

													
1	1x	1x	1x	8x	2x	4x	2x	4x	4x	6x	6x	2x	4x
						M12x70 (8.8)	M10x40 (8.8)	12,5x32x4	13x24x2,5	10,5x32x4	Ø10,5	M10 (8)	M12 (8)

	8.8 (normal)		8.8
M6	9,5 Nm		10,5 Nm
M8	23,0 Nm		25,0 Nm
M10	46,0 Nm		51,0 Nm
M12	79,0 Nm		87,0 Nm
M14	125,0 Nm		138,0 Nm
M16	195,0 Nm		215,0 Nm
	M10x1,25		53 Nm
	M12x1,25		95 Nm
	M12x1,5		91 Nm

adatoknak megfelelően, ill. a 94/20/EC Előírás VII. Bekezdésének megfelelően kell elvégezni. (Műszaki szakértő vagy Ellenőrző állomás által elvégzett megfelelési teszt.) Annak tényét, hogy a vonóhorog a gépjárműre felszerelésre kerül, a legközelebbi adandó alkalommal a gépjármű okmányaiába be kell vezetni (ez országtól függő). A felszerelési útmutatót a gépjármű okmányaihoz mellékelni kell.

Általános üzembe helyezési előírások:

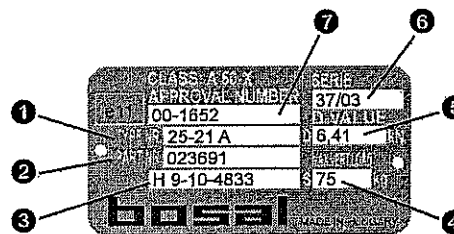
Amennyiben még nem történt meg, a vonóhorog érintkező felületéről távolítsa el a szigetelő réteget és/vagy védő borítást.

A 7-tűs elektromos rendszert a DIN V 72570 szabványnak megfelelően szerelje fel.
A 13-tűs elektromos rendszert az ISO 11446 szabványnak megfelelően szerelje fel.

Körülbelül 1000 vontatott kilométerenként a vonóhorog rögzítő csavarjainak feszségét ellenőrizni kell, és szükség esetén utánhúzni. Kérjük vegye figyelembe, hogy a vonóhorog felszerelését követően az Ön járművének tömege megnövekszik.

Felszerelési utasítás:

- A csomagtér borító kárpitot, majd jobb és bal oldalon a keresztartó feletti furatokból a dugókat vegye ki.
- A csavaros tartozéklemezek (5) csavarját helyezze az előbbi furatokba az ábrán jelöltek szerint („a”). A csavaros tartozéklemez hosszúság nyúlványát a tövénél hajlítsa meg lépcsős alakba.
- A jobb- és baloldali tartozéklemezeket (2) és (3) az „a” ponton a mellékelt kötőelemekkel lazán csavarozza fel. A pótkereket szerelje le.
- A vonóhorogtestet (1) a „b” pontokon a rajz szerinti csavarokkal, alátétekkel lazán rögzítse. A fakötésű alátétek közül 1-1 db távtartóként szolgál ezért ezeket helyezze a vonóhorogtest (1) és a gépkocsi közé.
- A távtartólemezeket (4) bal és jobb oldalon egyaránt a rajz szerint helyezze el, hogy a vonóhorogtest és a gépkocsi közötti távolság ki legyen töltve. A jobb- és baloldali tartozéklemezeket (2) és (3) és a vonóhorogtestet a „c” pontokon a mellékelt kötőelemekkel lazán rögzítse a gépkocsihoz.
- A pótkereket szerelje fel, a csomagtérben a keresztartó feletti furatokba a dugókat tegye vissza, majd a csomagtér borító kárpitot helyezze vissza.
- Végezze el az elektromos vezeték bekötését a hátsó vezetékköteg megbontásával, az előírásoknak megfelelően.
- A vonóhorog felszerelését kizárólag szakműhely végezheti.



1. Vonóhorog típuskód
2. Rendelési szám
3. Magyarországi engedélyszám
4. Független terhelés
5. Engedélyezett D érték
6. Szériaszám
7. Engedélyszám az EU országokban

/A fenti táblán szereplő adatok csak tájékoztató jellegűek./

H Üzembe helyezési és használati útmutató vonóhorog

A 94/20/EC előírás szerinti EC jóváhagyási szám:

e11 00-1763

Alkalmazása:

Citroën Xsara Break

Típus kód:

37-17 (A)

Műszaki adatok:

A tesztelt D érték	7,4 kN.
Ez az érték alapján, a vontatható tömeg	1300 kg
ha a gépjármű össztömege	1740 kg.
A tesztelt utánfutó kapcsolófejének statikus függőleges terhelése.....	75 kg.

A vontatásra vonatkozóan a jármű gyártója által vontatott tömegre, a kapcsolófej terhelésre és a maximálisan megengedett együttes tömegre (jármű tömege + utánfutó tömege) vonatkozó adatok a meghatározóak, míg a tesztelt értékekkel számítható tömegadatok nem léphetők túl. Amennyiben bármilyen kérdés merülne fel, kérjük lépjen kapcsolatba cégünkkel.

Megjegyzés:

A vonóhorog egy balesetvédelmi szempontból kiemelten fontos alkatrész, melynek felszerelését kizárólag szakműhely végezheti. Amennyiben pótalkatrészre volna szükség, ezek felszerelését az eredeti, sértetlen alkatrésze szintén csak szakműhely végezheti el. A vonóhorgon semmiféle változtatás vagy módosítás nem eszközölhető. Fentiekben túl, ilyen esemény a felszerelési jog elvesztéséhez vezet.

Az utánfutóval történő vezetés esetén kérjük, hogy vegye figyelembe a jármű gyártója által kiadott használati útmutatóban foglaltakat.

Az utánfutóra egy megfelelő kapcsolófejet kell szerelni. Amennyiben a vonóhorog felszerelése szükségessé teszi a vonószem eltávolítását, akkor a vonóhorog helyettesítő eszközként szolgál feltéve, hogy a maximális vontatott tömeg nem haladja meg a megengedett értéket és a vontatás normál útviszonyok mellett történik.

A kapcsolófejet és a vonógömböt tisztán kell tartani, annak kenéséről gondoskodni kell.

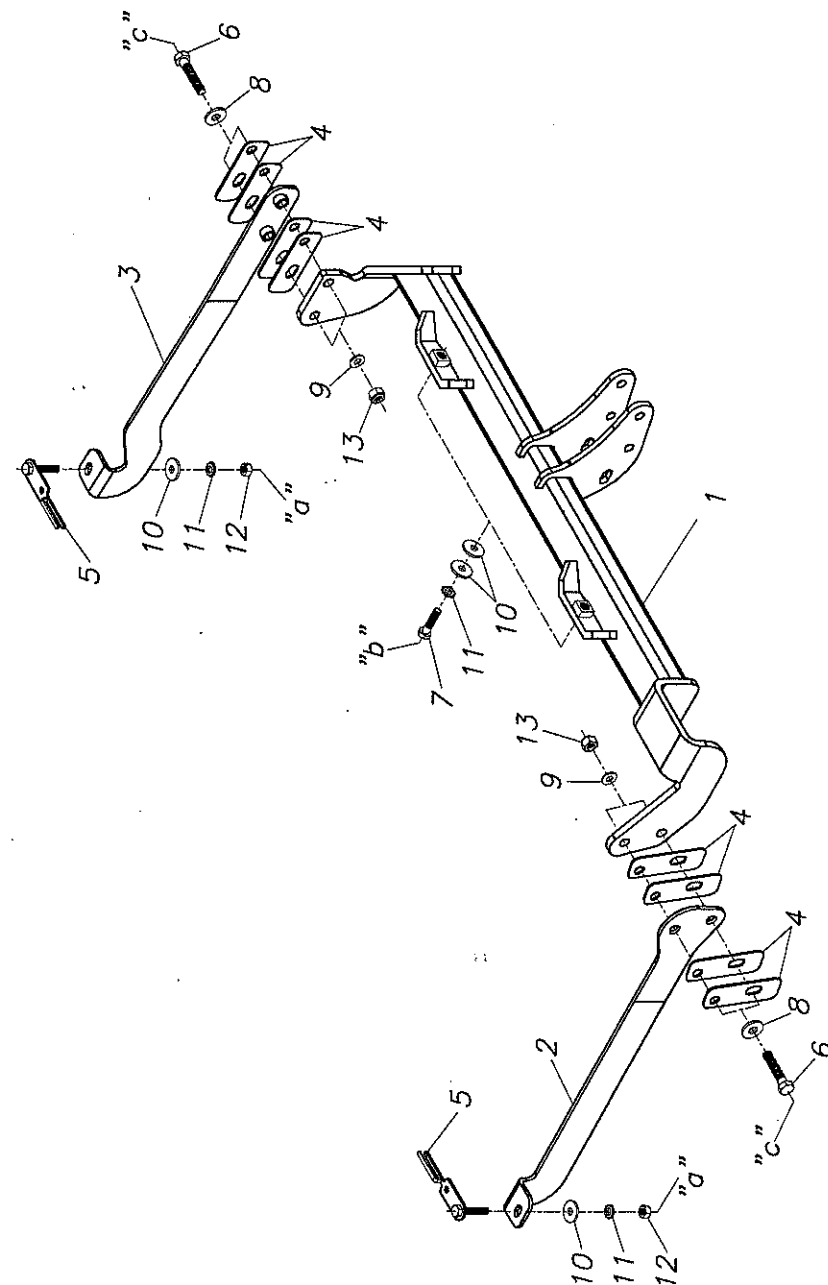
Fontos:

Út stabilizáló eszközök - pl. Westfalia „SSK”, ALKO „AKS 2000”, valamint Winterhoff „WS 300” - alkalmazása esetén a kapcsolófejnek zsímentesnek kell lennie. Kövesse a használati útmutatóban foglaltakat.



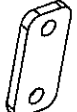
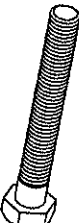


Időről-időre ellenőrizze a gömb átmérőjét. Amint az átmérő a gömb bármely részén eléri a 49,0 mm-es határt, biztonsági okokból a vonóhorog a továbbiakban nem használható.

Elfogadott felfüggesztési pontokként a jármű gyártója által megjelölt pontok használatosak.

Az újszerű vonógömb átmérőjének tűrésértékei megfelelnek a VII. Függelékben ismertetett 94/20/EC Előírás 30. ábráján feltüntetett adatokkal. A mechanikai kapcsoló szerkezet illeszkedésének vizsgálatát az I. Függelék 5.10 pontjában ismertetett műszaki



- D** Montage des Schleppkugels Typ „A“:
- E** Montaje del globo de remolque del tipo „A“:
- F** Montage du crochet d'attelage, type „A“:
- GB** Mounting of coupler ball type „A“:
- H** „A“ típusú vonógömb felszerelése:

		90x40x8	M12x90 (8.8)	13x24x2,5	M12 (8)
					
1x	1x	2x	2x	3x	2x
1	2	3	4	5	6

Allmänna monteringsanvisningar:

Avlägsna eventuellt befintlig isolering och/eller botten tätning från dragkrokens kontaktytor. Stryk rostskyddande färg på nakna karossdelar.

Montera ett 7-stifts elsystem enligt DIN V 72570.

Montera ett 13-stifts elsystem enligt ISO 11446.

Dra åt alla monteringskruvar för dragkroken på nytt efter ca. 1000 km bogsering. Tänk på att fordonets massa ändras vid montering av en dragkrok.

Monteringsanvisningar:

- Lyft luckan i bagageutrymmets bottenplåt och tag ut pluggarna ur öppningen ovanför chassits spridare, till höger och vänster.
- Placera skruvplattan (5) i spridaren genom öppning genom att föra skruven genom hålet „a“. Böj nosstycket på skruvplattan (5) för att underlätta placeringen. Montera hjälplattorna (2, 3) löst vid punkten „a“ från undersidan med planbrickor $\varnothing 10,5 \times 30 \times 3$ och muttrar M10. Demontera reservhjulet.
- Montera dragkrokens kropp (1) löst mot bilens botten vid punkterna „b“ med skruvar M10x40, fjäderbrickor $\varnothing 10,5$ mm och planbrickor $\varnothing 10,5 \times 30 \times 3$. Placera en av planbrickorna $\varnothing 10,5 \times 30 \times 3$ som distanshållare mellan dragkrokens kropp (1) och bilen.
- Använd distansplattorna (4) till att fylla öppningen mellan dragkrokens kropp (1) och bilen vid punkterna till höger och vänster. Skruva vid punkterna „c“ samman hjälplattorna (2, 3) löst med dragkrokens kropp (1) med skruvar M12x60, planbrickor format $\varnothing 12,5 \times 30 \times 3$ mm och muttrar M12.
- Skjut dragkrokens kula mellan kulhållarplattorna och montera den vid punkterna „d“ med skruvar M12x90, planbrickor format $\varnothing 12,5$ mm och självlåsande muttrar M12. Detta gäller när även kontaktplattan ska monteras vid hålet „6“. Rikta dragkroken och dra åt skruvarna.
- Sätt tillbaka reservhjulet. Sätt tillbaka pluggarna i öppningarna ovanför spridaren, sätt sedan tillbaka luckan i bagageutrymmets bottenplåt.
- Anslut elkablarna enligt föreskrifterna genom att bryta kabelbunten bak till.
- Dragkroken får endast monteras av en specialiserad verkstad.

S Monterings- och bruksanvisning dragkrok

EC-godkänningsnummer enligt Direktivet 94/20/EC:

e11 00-1763

Tillämpning:

Citroën Xsara Break

Order Nr.:

37-17 (A)

Tekniska data:

Testat D-värde är.....	7,4 kN.
Detta korresponderar t.ex. med en bogserad vikt på.....	1300 kg
och en tillåten totalvikt på.....	1740 kg.
Testad nosvikt för släpvagnen är.....	75 kg.

Vid körning är uppgifterna från fordonets tillverkare gällande bogserad vikt, släpvagnens nosvikt och tillåten kombinationsvikt (fordonsvikt + släpvagnsvikt) avgörande, varvid testade värden inte får överskridas. Tveka inte att kontakta oss om du har några frågor.

Anmärkningar:

Dragkrokan är en säkerhetsdetalj och får endast monteras av särskilt utbildad personal. Om reservdelar skulle krävas, får även då endast särskilt utbildad personal montera dessa på originalutrustningens oskadade del.

Inga ändringar eller anpassningar av dragbygeln är tillåtna. I så fall förfaller dessutom allt godkännande.

Följ anvisningarna i förarhandboken från fordonets tillverkare vid körning med släpvagn. Släpvagnen måste vara försedd med en passande kopplingskula. Om bogseringsöglan måste avlägsnas för montering av dragkrokan, tjänar dragkrokan som ersättning på villkor att den tillåtna bogserade vikten inte överskrids och att bogseringen sker på normala vägar.

Kulan och kopplingen måste hållas rena och smorda.

Viktigt:

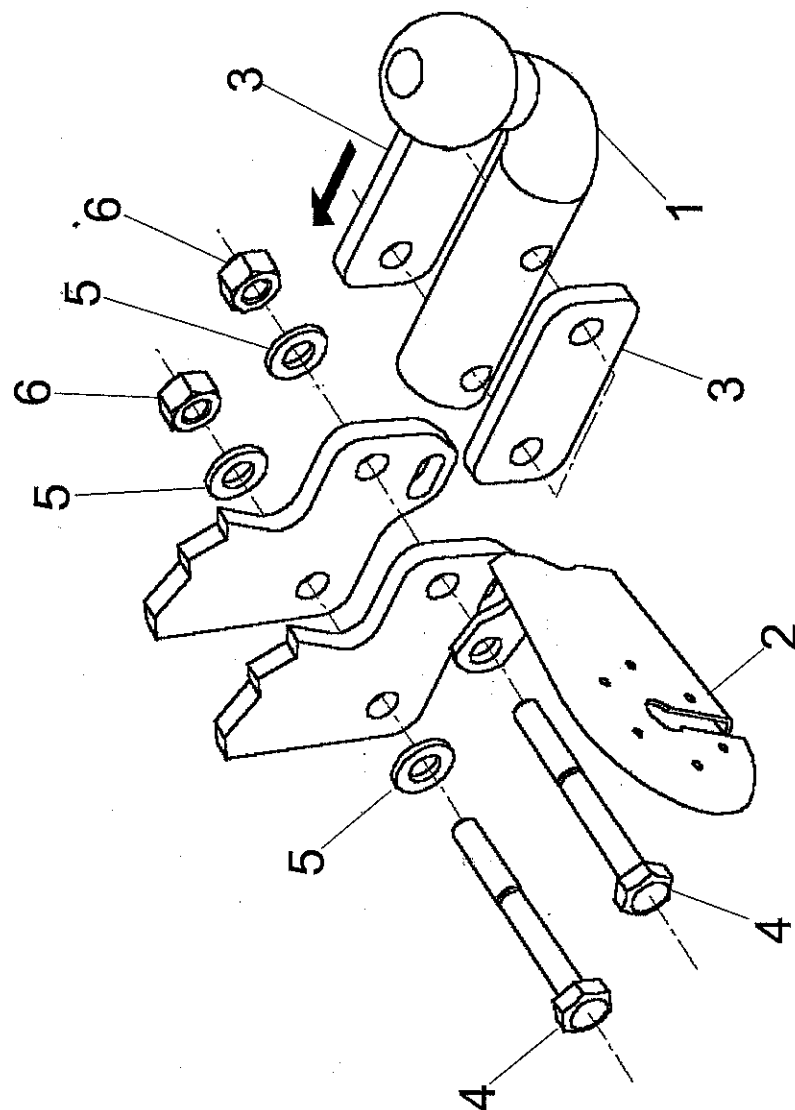
Vid bruk av spårstabiliserande anordningar, t.ex. Westfalia „SSK”, „AKS 2000” ALKO, „WS 300” Winterhoff, måste kopplingskulan vara fettfri. Följ anvisningarna i förarhandboken.

Kontrollera tidvis kulans diameter. Så snart en diameter på 49,0 mm uppnås i någon riktning, får dragkrokan av säkerhetsskäl inte längre användas.

Använd de godkända monteringspunkterna enligt fordonstillverkarens anvisningar.

Följ dimensionerna för montering och spelrum som anges i Tillägg VII, Figur 30 i Direktivet 94/20/EC. Den mekaniska kopplingsanordningens justering måste inspekteras enligt specifikationerna i Tillägg I, Nr. 5.10 och i överensstämmelse med kraven enligt Tillägg VII i Direktivet 94/20/EC (godkänningsstest justering av en teknisk expert/besiktningsinstans).

Uppgiften att dragkrokan har monterats på fordonet måste föras in i fordonets dokument vid första tillfälle. Monteringsanvisningarna ska tillfogas till fordonsdokumenten.



CZ *Instalační a pracovní pokyny pro tažné zařízení*

Evropské homologační číslo 94/20/EC:

e11 00-1763

Použití pro:

Citroën Xsara Break

Objednací číslo:

37-17 (A)

Technické parametry:

Testovaná D-hodnota	7,4 kN
Maximální hmotnost přívěsu	1300 kg
Maximální přípustná hmotnost vozidla táhnoucího náklad	1740 kg
Maximální zatížení kulového čepu	75 kg

Pro řízení jsou rozhodující parametry výrobce vozidel s ohledem na hmotnost vozidla táhnoucího náklad a hmotnost přívěsu a přípustnou kombinovanou hmotnost (součet hmotnosti vozidla a přívěsu), které by neměly být překročeny. V případě jakéhokoliv dotazu neváhejte kontaktovat naši firmu.

Poznámky:

Tažné zařízení je bezpečná část a mělo by být připevněno pouze osobami k tomu vyškolenými. Rovněž montáž či demontáž náhradních nebo poškozených dílů by měla být provedena osobami k tomu vyškolenými.

Změny a úpravy na tažném zařízení nejsou povoleny. Dochází tak k porušování autorských práv.

Při řízení vozidla s přívěsem dodržujte pokyny dané výrobcem vozidla. Přívěs musí být vybaven odpovídající tažnou koulí. Montáž tažného zařízení vyžaduje odstranění tažného očka, tažné zařízení slouží jako náhrada, zaručuje, že doporučená hmotnost nebude překročena a může být používáno na běžných komunikacích. Tažná koule a kryt musí být udržovány čisté a promazané.

Důležité:

Při použití přívěsu stabilizujícího vozidlo jako je např. Westfalia „SSK“, „AKS 2000“ ALKO, „WS 300“ Winterhoff, nesmí být tažná koule namazaná. Řiďte se pokyny v manuálu.

Čas od času zkontrolujte průměr koule. Jestliže průměr koule nedosahuje 49,0 mm nebo je menší, tažné zařízení by nemělo být z bezpečnostních důvodů dále používáno.

Používají se montážní body povolené výrobcem vozidla.

Montážní a řídicí předpisy jsou v souladu s obsahem dovětku VII, odstavec 30, normy 94/20/EC. Zpětné nasazení mechanického krytu musí být v souladu s normou 94/20/EC, dovětek I, č. 5.10 a s požadavky v dovětku VII.

Skutečnost, že tažné zařízení je připevněno na vozidlo, musí být uvedena v dokladech pro vozidlo. Návod k montáži musí být přiložen k dokladům vozidla.

Kontrola podgonky mechanického соединяющего устройства произвести в соответствии с техническими данными пункта 5.10 Приложения I. по методу, указаному в абзаце VII. Директивы 94/20 ЕС. (Тест соответствия, проводимый станцией Технической экспертизы или Технического контроля.)

Факт установки ТСУ на автомобиль в ближайшее время необходимо зарегистрировать в документах автомобиля (зависит от предписаний страны). Указания по монтажу необходимо приложить к документам автомобиля.

Общие указания по вводу в эксплуатацию:

Удалить с прикасающейся поверхности ТСУ изоляционный слой и / или защитный чехол, если он / они ещё не удалены.

Семиконтактную электрическую систему установить в соответствии стандарту DIN V 72570.

Тринадцатиконтактную электрическую систему установить в соответствии стандарту ISO 11446.

Через каждые 1000 км пробега с прицепом необходимо проверить затяжку крепежных болтов, в случае необходимости подтянуть. Просим принимать во внимание, что после установки ТСУ масса вашей машины увеличивается.

Указания по монтажу:

- Снимите обивку багажника, а затем на левой и правой стороне над поперечным кронштейном вынимайте пробки из отверстий;
- Винты от листов с винтами (5) вставьте в эти отверстия согласно рисунку («а»). Удлиненную часть листа с винтами у начала удлинения согните в ступеньчатую форму;
- Дополнительные листы правой и левой стороны (2) и (3) в точках «а» слегка прикрепите, завинчивая приложенными соединительными элементами. Демонтируйте запасное колесо;
- Корпус форкопа (1) слегка прикрепите винтами с прокладками в точках «б» согласно рисунку. Прокладки с деревянными соединениями по 1-й шт служат промежуточной прокладкой, поэтому эти детали поставьте между корпусом форкопа (1) и машиной;
- Дистанционные листы (4) на левой и правой стороне поставьте по рисунку таким образом, чтобы было заполнено пространство между корпусом форкопа и машиной. Дополнительные листы правой и левой стороны (2) и (3) и корпус форкопа в точках «с» слегка прикрепите к машине;
- Установите форкоп по центру и затяните все винты до упора;
- Монтируйте обратно запасное колесо, ставьте пробки в отверстия в багажнике над поперечным кронштейном, а затем поставьте обратно обивку багажника;
- Производите монтаж электропроводов с разъединением задней связи электропроводов, согласно указаниям;
- Монтаж тягового крюка (форкопа) разрешается производить исключительно спецмастерскими и сервисами.

RU Инструкция по эксплуатации и
ользованию тягово-сцепного
устройства (ТСУ) для легковых автомобилей

Соответствует директиве 94/ 20 ЕС номер утверждения ЕС:

e11 00-1763

Предназначен:

Citroën Xsara Break

Типовой код:

37-17 (A)

Технические данные:

Тестированное значение D 7,4 kN.
Согласно вышеуказанного значения, допустимая тяговая масса 1300 кг
при условии, если полная масса автомобиля 1740 кг.
Вертикальная нагрузка сцепной головки тестированного прицепа 75 кг.

Все данные транспортного средства, относящийся к буксировки, заданные заводом изготовителем полная масса буксируемого прицепа ,нагрузки сцепной головки и максимальная допустимая общая масса автопоезда (масса автомобиля +масса прицепа) является определяющими и превышать их значения при эксплуатации запрещается. В том случае, если у вас возникают вопросы, то просим обратиться к нашей фирме.

Замечание:

ТСУ, с точки зрения аварийности, является особо ответственной частью автомобиля, его монтаж разрешается исключительно в специализированных мастерских.

В том случае, если для ремонта понадобится запчасти, то замена их возможна только заводскими, неповрежденными частями исключительно в специальных мастерских. Любое изменение или переделка ТСУ запрещается. Такие действия ведут к лишению права монтажа ТСУ.

При вождении автомобиля с прицепом просим принимать во внимание указания руководства по эксплуатацию завода-изготовителя автомобиля.

На прицеп необходимо установить соответствующую сцепную головку. В том случае, если монтаж ТСУ требует удаления буксирного кронштейна автомобиля, то ТСУ является заменителем при условии, что максимальная буксируемая масса не превышает допустимое значение, заданное на ТСУ, и буксировка происходит при нормальных дорожных условиях.

Сцепную головку и шар содержать в смазанном состоянии.

Внимание:

При использовании стабилизаторов хода – например Westfalia „SSK”, ALKO „AKS 2000” или Winterhoff „WS 300” - сцепная головка должна быть без смазки. Следуйте указаниям инструкции по эксплуатации.

Время от времени проверяйте диаметр сцепного шара. В случае, если диаметр шара на любой части достиг предела 49,0 мм, шар - по условиям безопасности движения - подлежит замене.

Принятыми точками подвески ТСУ являются точки, заданные заводом-изготовителем автомобиля.

Размеры нового сцепного шара соответствуют данным, заданным в Приложении VII., которые соответствуют данным рис.30. Директивы 94/20 ЕС.

Общие монтажные pokyny:

Одстранит изолацинн смѣс а/небо охранный простиѣдек зе стычннх плоч боду тажнѣго зариѣни, јестиже ехистује. Опатиѣ носник антикорозннм натѣрем.

Припеvнит 7-количкову електрику сисѣм поdle номы DINV 72570.

Припеvнит 13-количкову електрику сисѣм поdle номы ISO 11446.

Прумѣрнѣ по ујети 1000 км дотаћнот всечнн шурубы тажнѣго зариѣни. Неzapомѣнте, же по монтажи се змѣни гмотност Вашего возidla.

Навод к монтажи:

- Звѣднѣте подлагову крыт в завазадловѣм простору а вјимѣте затику з отвору над причником подвозку на левѣ а правѣ странѣ.
- Prostrѣте upинaci деску (5) отворем а усаѣте ји до причнику подвозку тѣм, же даѣте шуруб до отвору „а”. Pro једнодушѣи усазовани upинaci деску (5) оћнѣте јѣји конец. Помoci кrouжкy Ø10,5x30x3 а матице M10 зespод волнѣ пришурубјте подложки (2, 3) в бодѣх „а”. Odmontјте резервни коло.
- Помoci шурубу M10x40, пружнѣ подложки Ø10,5 mm а кrouжкy Ø10,5x30x3 волнѣ пришурубјте тѣлесо тажнѣго зариѣни (1) в бодѣх „b” ке сподку ауа. Једен з кrouжкy Ø10,5x30x3 умистѣте мези тѣлесо тажнѣго зариѣни (1) а ауо јако дистанчнн вложку.
- Помoci дистанчннх деѣтичек (4) впићте меzerу мези тѣлесем тажнѣго зариѣни (1) а аутем в бодѣх на левѣ а правѣ странѣ. Помoci шурубy M12x60, кrouжкy о ромѣру Ø12,5x30x3 mm а матице M12 в бодѣх „c” волнѣ пришурубјте подложки (2, 3) к тѣлесу тажнѣго зариѣни (1).
- Vstavте кулову чѣп мези држакy куловѣго чѣпу а припојте јѣј помoci шурубy M12x90, кrouжкy о ромѣру Ø12,5 mm а самојистннх матиц M12 в бодѣх „d”. Oвшѣм за пѣдпокладу, же држак на засувку мѣ ровнѣж бѣт припеvнѣн к отвору „6”. Наставте тажнѣ зариѣни до справнѣ полеху а дотаћнѣте шурубы.
- Vратѣ на мѣсто резервни коло. Vратѣ затику зпѣт до отворy над причником подвозку а потѣ вратѣ на мѣсто подлагову крыт завазадловѣго простору.
- Nalomте заднн svазек кабелy а spoјте електрике драѣты поdle пѣдписy.
- Montаж тажнѣго зариѣни бy мѣла провѣдѣт оѣборнѣ дѣлна.

D Montage- und Betriebsanleitung Kupplungskugel mit Halterung (KmH)

EG-Genehmigungszeichen nach Richtlinie 94/20/EG:

e11 00-1763

Verwendungsbereich:

Citroën Xsara Break

Bestell - Nr.:

37-17 (A)

Technische Daten:

Der geprüfte D-Wert beträgt 7,4 kN.
Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 1300 kg
und einem zulässigen Gesamtgewicht von 1740 kg.
Die geprüfte Stützlast beträgt 75 kg.

Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast, Stützlast und zulässigen Gesamtgewicht (Fahrzeuggewicht + Anhängergewicht) maßgebend, wobei die geprüften Werte der KmH nicht überschritten werden dürfen. Indem Sie irgendwelche Fragen haben, steht unsere Firma Ihnen gerne zur Verfügung.

Hinweise:

Die KmH ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen auch diese nur von Fachpersonal am unbeschädigten Originalteil verbaut werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der KmH sind unzulässig.

Bei Fahrt mit Anhänger sind die Fahrthinweise in der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers zu beachten. Die Anhänger müssen mit einer entsprechenden Zugkugelpkupplung ausgerüstet sein. Muß durch den Anbau der KmH die Abschleppöse entfernt werden, dient die KmH als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf verkehrsüblichen Straßen erfolgt.

Die Kugel bzw. Kupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

Achtung:

Bei Benutzung von Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z. B. der Westfalia „SSK“ muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten! Der Durchmesser der Kugel ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen. Sobald an einer beliebigen Stelle eine Verschleißgrenze von 49,0 mm erreicht ist, darf die KmH aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Die vom Fahrzeughalter angegebenen, serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Die Anbaumaße und Freiraummaße nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG sind gewährleistet. Der nachträgliche Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung ist entsprechend der Festlegung in Anhang I, Nr. 5. 10. Nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen (Anbauabnahme durch Technischen Sachverständigen/Dienst).

Die KmH sollte dann bei nächste Gelegenheit in den Fahrzeugpapieren eingetragen werden. Diese Montageanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Het feit dat de trekhaak op het voertuig gemonteerd is ,moet bij de eerst volgende mogelijkheid, worden bijgeschreven in de voertuigpapieren. De montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Algemene montage instructies:

Verwijder, indien aanwezig, isolatiemateriaal c.q. underbody coating (kit) ter plaatse van de aanlegvlakken (bevestigingspunten) van de trekhaak. Behandel de blanke carrosseriedelen en de geboorde gaten met een roestwerend middel.

Monteer 7-polige kabelset volgens DIN V 72570.

Monteer 13-polige kabelset volgens ISO 11446.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten). Noot: door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig verhoogd.

Montagehandleiding:

- De kofferbodembekleding optillen en de pluggen links en rechts uit de openingen van de chassis dwarsbalk verwijderen.
- Plaats de plaatjes "5" in de openingen van de chassis dwarsbalk en monteer de bouten t.p.v. de punten "a". Om het plaatsen gemakkelijker te maken dienen de uiteinden van de plaatjes gebogen te worden.
- Bevestig de platen "2" en "3" aan de onderzijde handvast m.b.v. de ringen $\varnothing 10,5 \times 30 \times 3$ en moeren M10. Verwijder het reservewiel.
- Plaats de onderhaak "1" onder de auto en monteer handvast bij de punten "b" d.m.v. de bout M10x40, veerring $\varnothing 10,5$ en ringen $\varnothing 10 \times 5 \times 30 \times 3$. Plaats een van de ringen $\varnothing 10 \times 5 \times 30 \times 3$ als een afstandsbus tussen de onderhaak "1" en de auto.
- De ruimte links en rechts bij "c" tussen onderhaak "1" en de auto opvullen met de plaatjes "4".
- Monteer nu de platen "2" en "3" samen met de onderhaak "1" handvast bij de punten "c" m.b.v. de bouten M12x60, ringen $\varnothing 12,5 \times 30 \times 3$ en moeren M12.
- Monteer de kogel (inclusief stekkerdoosplaat) bij de gaten "d" m.b.v. de bouten M12x90, ringen $\varnothing 12,5$ en borgmoeren M12.
- Zet de trekhaak vast volgens de gegeven aanhaalmomenten.
- Plaats het reservewiel terug. Plaats de pluggen terug in de openingen van de chassis dwarsbalk en leg de kofferbodembekleding terug.
- Monteer de kabelset volgens de bijbehorende inbouwvoorschriften.
- Montage van de trekhaak is alleen toegestaan door een vakkundig bedrijf.

NL Montage en gebruikershandleiding Trekhaak

EC Goedkeurings nr. volgens richtlijn 94/20/EC:

e11 00-1763

Uitvoering:

Citroën Xsara Break

Order Nr.:

37-17 (A)

Technische gegevens:

De geteste D-waarde is **7,4 kN**.
Dit komt overeen met, bijvoorbeeld, een aanhanggewicht van **1300 kg**
en een maximaal toegestaan voertuiggewicht van **1740 kg**.
De geteste verticale last is **75 kg**.

Voor het gebruik van de trekhaak zijn de gegevens van de voertuigfabrikant met betrekking tot het aanhanggewicht, verticale last and maximaal toegestaan totaalgewicht (voertuiggewicht + aanhanger gewicht) doorslaggevend, waarbij de geteste waardes niet mogen worden overschreden. Als u hierover nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met ons bedrijf.

Opmerking:

De trekhaak is een veiligheidskritisch component en mag uitsluitend gemonteerd worden door vakkundig personeel. Wanneer reserveonderdelen nodig zijn, mogen deze dan ook alleen gemonteerd worden op het onbeschadigde, originele component door vakkundig personeel.

Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (goedkeuring) tot gevolg.

Voor het rijden met een aanhanger moeten de rij-instructies in de bedieningshandleiding van de voertuigfabrikant in acht genomen worden. De aanhanger moet uitgerust zijn met een geschikte dissel. Indien het voor het installeren van de trekhaak nodig is om het sleepoog te verwijderen, doet de trekhaak dienst als een vervanging, op voorwaarde dat het toegestaan aanhanggewicht niet wordt overschreden en wanneer het rijden plaats vindt op normale wegen. De kogel en koppeling moet schoon en ingevet gehouden worden.

Belangrijk:

Indien stabilisatorkoppelingen gebruikt worden, bijvoorbeeld de Westfalia "SSK", "AKS 2000" ALKO, "WS 300" Winterhoff, moet de koppelingskogel vetvrij zijn. Volg de aanwijzingen in de bedieningshandleiding op.

Kontroleer de kogel diameter van tijd tot tijd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van **49,0 mm** of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden.

De door de voertuigfabrikant toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

De montage en tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EC moet in acht worden genomen.

De montage van de mechanische koppelinrichtingen op het voertuig moeten overeenkomstig de in supplement 1. Nr. 5.10 en supplement VII van de richtlijn 94/20/EC vermelde voorschriften worden gecontroleerd. (De goedkeuringstest dient te worden uitgevoerd door een bevoegde instantie).

Allgemeine Montagehinweis:

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlegefläche der KmH entfernen. Blanke Karosseriestellen mit Rostschutzfarbe bestreichen.

Elektrische Anlage 7 - polig gemäß DIN V 72570 montieren.

Elektrische Anlage 13 - polig gemäß ISO 11446 montieren.

Sämtliche Befestigungsschrauben der KmH nach ca. 1000 Anhänger - km nachziehen. Bitte beachten Sie, daß sich das Gewicht Ihres Fahrzeuges nach der Montage des Schlepphakens ändert.

Anbauanweisung:

- Die Kofferraumbodenabdeckung anheben und links sowie rechts die Stopfen aus den Öffnungen über den Querträger herausnehmen.
- Die Laschen (5) durch die Öffnungen in den Querträger legen und dabei die Schrauben durch die Bohrungen „a“ stecken. Um das Einführen zu erleichtern vorher die Nasen der Laschen (5) biegen. Die Streben (2) und (3) bei „a“ mit den Scheiben $\varnothing 10,5 \times 30 \times 3$ und Muttern M10 von unten lose anschrauben. Das Reserverad demontieren.
- KmH-Grundteil (1) unter das Fahrzeug halten und bei „b“ mit den Scheiben $\varnothing 10,5 \times 30 \times 3$ und Schrauben M10x40 lose anschrauben. Dabei jeweils eine der Scheibe $\varnothing 10,5 \times 30 \times 3$ als Distanz zwischen KmH-Grundteil (1) und das Fahrzeug bringen.
- Mit den Distanzlaschen (4) links und rechts die Freiräume bei „c“ zwischen KmH-Grundteil und dem Fahrzeug ausfüllen. Nun die Streben (2) und (3) sowie das KmH-Grundteil bei „c“ mittels der Schrauben M12x60, Scheiben $\varnothing 12,5 \times 30 \times 3$ und Muttern M12 am Fahrzeug lose anschrauben.
- Die Kugelstange zwischen die Bleche bei „d“ schieben und mit den Schrauben M12x90, Scheiben $\varnothing 12,5$ und Muttern M12 lose anschrauben. Hier wird auch der Steckdosenhalter bei dem Loch mit angeschraubt. KmH ausrichten und alle Schrauben bzw. Muttern anziehen.
- Das Reserverad montieren. Stopfen in die Öffnungen über den Querträger einsetzen und die Kofferraumbodenabdeckung in Position bringen.
- Den elektrischen Anschluß mit der Demontierung des hinteren Leitungsbündels vorschriftsmäßig durchführen.
- Die Montierung des Schlepphakens darf ausschließlich durch eine Fachwerkstatt durchgeführt werden.

DK Monterings- og brugsvejledning anhængertræk

EU-godkendelsesnr. ifølge EU-direktiv 94/20:	e11 00-1763
Model:	Citroën Xsara Break
Bestillingsnr.:	37-17 (A)

Tekniske data:

Testet D-værdi.....	7,4 kN.
Dette svarer f.eks. til en maks. påhængsvægt på	1300 kg
og en tilladt totalvægt på	1740 kg.
Testet maksimal lodret last.....	75 kg.

For kørsel er producentens data vedr. påhængsvægt, maksimal lodret last og tilladt samlet vægt (køretøjsvægt + påhængsvægt) afgørende, hvorfor de testede værdier ikke må overskrides. I tilfælde af spørgsmål kan vort firma kontaktes.

Bemærk venligst:

Anhængertrækket er en sikkerhedsanordning og må kun monteres af specialuddannede montører. Skulle der blive brug for reservedele, må disse kun monteres på ubeskadigede originaldele af specialuddannede montører.

Ingen ændringer eller modifikationer af anhængertrækket er tilladt. Endvidere vil de føre til ophævelse af autorisationen.

Ved kørsel med påhæng, skal man være opmærksom på instruktionerne i vejledningen fra køretøjets producent. Påhænget skal være udstyret med en passende kuglekobling. Hvis montering af anhængertrækket kræver, at slæbekrogen fjernes, vil anhængertrækket træde i dens sted, under forudsætning af at den tilladte påhængsvægt ikke overstiges, og bugseringen finder sted på normale veje.

Kugle og kuglekobling skal holdes rene og smurte.

Vigtigt:

Ved brug af stabiliserende anordninger, f.eks. Westfalia „SSK“, „AKS 2000“ ALKO, „WS 300“ Winterhoff, skal kuglekoblingen være fri for smørelse. Følg instruktionerne i brugsvejledningen.

Tjek kuglediameteren regelmæssigt. Når en diameter på 49,0mm nås på et givet sted, må anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager ikke længere bruges.

De godkendte monteringspunkter angivet af bilproducenten er anvendt.

Monterings- og frigangsdimensionerne specificeret i Annex VII, fig. 30 i EU-direktiv 94/20 er opfyldt. Eftermontering af mekanisk kuglekobling må kontrolleres i overensstemmelse med specifikationerne i Annex I, nr. 5.10 og i overensstemmelse med kravene i Annex VII i EU-direktiv 94/20 (eftermonteringssted af Teknisk Ekspert/Synssted).

Det skal ved først givne lejlighed tilføjes i bilens papirer, at der er monteret anhængertræk. Monteringsvejledningen skal tilføjes til bilens papirer.

Allmenne monteringsanvisninger:

Fjern eventuel isolasjon og/eller undertetning fra kontaktområdene til tilhengerfestet. Smør anti-rust maling på ubehandlede karosserideler.

Monter et 7-stifts elektrisk system i henhold til DIN V 72570.

Monter et 13-stifts elektrisk system i henhold til ISO 11446.

Stram alle monteringssskruene til tilhengerfestet på nytt etter 1000 slepekm. Vær oppmerksom på at kjøretøyets masse endres etter montering av trekkroken.

Monteringsanvisninger:

- Løft opp dekket til platen i bagasjerommet og ta ut pluggene fra åpningen over understellets tverrbjelke på høyre og venstre side.
- Plasser den fastskrudde platen (5) på tverrbjelken gjennom åpningen ved å sette skruen gjennom hull „a“. For å gjøre det lettere å plassere den fastskrudde platen (5), kan du bøye fremre del. Fest tilbehørsplatene (2, 3) løst ved punkt „a“ nedenfra ved hjelp av skive Ø10,5 x 30 x 3 og mutter M10. Demonter reservehjulet.
- Fest tilhengerfestet (1) løst ved punktene „b“ til bunnen av bilen ved hjelp av en skrue M10 x 40, fjærskive Ø10,5 mm og skiver Ø10,5 x 30 x 3. Plasser en av skivene Ø10,5 x 30 x 3 mellom tilhengerfestet (1) og bilen som avstandsholder.
- Med fyllskivene (4) fylles mellomrommet mellom tilhengerfestet (1) og bilen ved punktene på venstre og høyre side. Skru tilbehørsplatene (2, 3) og tilhengerfestet (1) løst sammen ved punkt „c“ ved hjelp av skruene M12 x 60, skiver Ø12,5 x 30 x 3 mm og mutter M12.
- Skyv trekkulen inn mellom platene i kuleholderen og fest den ved punktene „d“ ved hjelp av skruene M12 x 90, skiver Ø12,5 mm og selvlåsende mutre M12. Dette gjelder også hvis festeplaten til holderen skal festes i hull „6“. Juster tilhengerfestet og trekk til skruene.
- Monter reservehjulet tilbake på plass. Plasser pluggene tilbake i åpningene over tverrbjelken og legg dekket til platen i bagasjerommet tilbake slik at det passer.
- Kople til de elektriske ledningene i henhold til forskriftene ved å bryte den bakre ledningsbunten.
- Kun spesialverksteder har godkjenning til å montere trekkroker.

N Monterings- og bruksanvisninger tilhengerfeste

EC Godkjenningssnr. i henhold til Direktiv 94/20/EC:

e11 00-1763

Anvendelse:

Citroën Xsara Break

Ordre nr.:

37-17 (A)

Tekniske data:

Testet D-verdi er.....	7,4 kN.
Dette tilsvarer for eksempel en trukket vekt på.....	1300 kg
og en tillatt totalvekt på.....	1740 kg.
Testet vekt på campingvognens draganordning er.....	75 kg.

Ved kjøring er opplysningene fra kjøretøyprodusenten med hensyn til trukket vekt, vekten på campingvognens draganordning og tillatt kombinasjonsvekt (kjøretøyets vekt + tilhengerens vekt) avgjørende, og de testede verdiene må i den forbindelse ikke overskrides. Vennligst ikke nøl med å ta kontakt med oss ved eventuelle spørsmål.

Bemerkninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsinnretning og må kun monteres av spesialutdannet personell. Hvis det skulle være behov for reservedeler, må også disse kun monteres på uskadd originalutstyrsdel av spesialutdannet personell.

Det er ikke tillatt å endre eller tilpasse tilhengerfestet. Slike handlinger medfører dessuten tap av autorisasjon.

Ved kjøring med tilhenger må man følge kjøreanvisningene som finnes i bruksanvisningen fra kjøretøyprodusenten. Tilhengeren må være utstyrt med en passende koplingskule. Hvis montering av tilhengerfestet nødvendiggjør fjerning av slepefestet, erstattes dette av tilhengerfestet forutsatt at den tillatte trukkevekten ikke overskrides og tauingen finner sted på normal vei.

Kulen og koplingen må være rene og smurt.

Viktig:

Ved bruk av sporstabiliserende utstyr som for eksempel Westfalia „SSK“, „AKS 2000“ ALKO eller „WS 300“ Winterhoff må koplingskulen være fettfri. Følg instruksene i bruksanvisningen.

Kontroller kulediameteren av og til. Så snart den har fått en diameter på 49,0 mm i en av retningene må tilhengerfestet av sikkerhetshensyn ikke brukes lenger.

Bruk de godkjente monteringspunktene som er oppgitt av kjøretøyprodusenten.

Ta hensyn til de monterings- og klaringsdimensjonene som finnes i Tillegg VII, Figur 30 i Direktiv 94/20/EC. Tilpasningen av den mekaniske koplingsanordningen må inspiseres i henhold til spesifikasjonene i Tillegg I, nr. 5.10 og i henhold til kravene i Tillegg VII i Direktiv 94/20/EC (godkjenningstest for tilpasning av en teknisk ekspert/kontrollinstans).

Opplysninger om at tilhengerfestet har blitt montert på kjøretøyet må føres inn i vognkortet ved første anledning. Monteringsinstruksene må legges sammen med kjøretøydokumentene.

Generel monteringsveiledning:

Eventuelt kit på fastgørelsespunktene fjernes. Smør eventuelt bart karosseri med anti-korrosjonsmiddel.

Monter 7-polet elsystem ifølge DIN V 72570.

Monter 13-polet elsystem ifølge ISO 11446.

Alle anhengertrækkets møtrikker efterspændes efter ca. 1000km. Bemærk venligst, at køretøjets masse vil være anderledes efter montering af anhengertræk.

Monteringsveiledning:

- Løft beklædningen af pladen i bagagerummet og tag propperne ud af åbningen over chassissprederen i højre og venstre side.
- Sæt skruepladen (5) i sprederen gennem åbningen ved at stikke skruen gennem hul „a“. Bøj spidsen af skruepladen (5) for at gøre det nemmere at sætte den i. Sæt de tilhørende plader (2, 3) løst i punkt „a“ nedefra ved hjælp af skiven Ø10,5x30x3 og møtrikken M10. Afmonter reservehjulet.
- Sæt trækkrogsstangen (1) løst i punkterne „b“ i bunden af bilen ved hjælp af skrue M10x40, fjederskive Ø10,5 mm og skiver Ø10,5x30x3. Anbring én af skiverne Ø10,5x30x3 som afstandsskive mellem trækkrogsstangen (1) og bilen.
- Fyld hullet mellem trækkrogen (4) og bilen på punkterne i venstre og højre side med afstandsskiverne (1). I punkt „c“ skrues tilbehørspladerne (2, 3) og trækkrogsstangen (1) løst sammen, ved hjælp af skruer M12x60, skiver Ø12,5x30x3 mm og møtrik M12.
- Skyd trækkrogens kugle ind mellem kugleholderpladerne og fastgør den i punkterne „d“ ved hjælp af skruer M12x90, skiver Ø12,5 mm og selvsikrende møtrikker M12. Dette skal gøres, hvis monteringspladen til stikket også skal fastgøres i hul „6“. Juster trækkrogen og stram skrueene.
- Monter reservehjulet igen. Sæt propperne tilbage i åbningerne over sprederen, sæt derefter beklædningen til bagagerumspladen på plads igen.
- Åbn det bageste kabelbundt og foretag de elektriske tilslutninger efter forskrifterne.
- Trækkroge må kun installeres af specialværksteder.



Instrucciones de servicio y montaje del enganche esférico con fijación

Marca de autorización CE según la normativa 94/20/CE: **e11 00-1763**
Ambito de aplicación: **Citroën Xsara Break**
N. orden: **37-17 (A)**

Datos técnicos:

El valor D verificado es de **7,4 kN.**
Este valor corresponde por ejemplo a una carga de remolque de **1300 kg**
y un peso total autorizado de **1740 kg.**
La carga de apoyo verificada es de **75 kg.**

Para el servicio de marcha son normativos los datos del fabricante del vehículo en lo referente a la carga de remolque, carga de apoyo y peso autorizado del conjunto vehículo-remolque (peso del vehículo + peso del remolque), no debiendo sobrepasar los valores verificados del enganche para remolque con fijación. En cuanto tienen de las preguntas se pongan en relación con muestra empresa.

Indicaciones:

El enganche esférico es un elemento de seguridad y debe ser montado únicamente por personal especializado. En caso de ser necesario el montaje de piezas de repuesto, éstas deben ser montadas asimismo por personal especializado.

No está autorizado efectuar modificaciones o adiciones en el enganche esférico. Estas originarían la anulación del certificado de aptitud técnica.

Obsérvense las indicaciones contenidas en la documentación del vehículo relativas a la circulación con remolque. Los remolques deben estar dotados del correspondiente enganche esférico. Si debido al montaje del dispositivo de enganche resulta preciso desmontar la argolla de remolque, el dispositivo de enganche puede utilizarse para el remolcado de otro vehículo, en tanto no se sobrepase la carga de remolque autorizada y se efectúe el remolcado por calzadas abiertas al tráfico.

Mantener limpia y engrasada la bola o asiento esférico.

Atención:

Utilizando dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el „SSK“ Westfalia, „AKS 2000“ ALKO, WS 300“ Winterhoff, el enganche esférico deberá estar libre de grasa. Obsérvense las instrucciones de servicio.

Deberá comprobarse de tiempo en tiempo el diámetro del asiento esférico. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro alcanza los **49,0 mm** debe dejar de utilizarse el enganche esférico por motivos de seguridad.

Deberán mantenerse los puntos de fijación citados y autorizados por el fabricante del vehículo.

Quedan garantizadas las medidas de montaje y espacio libre según lo dispuesto en el anexo VII., figura 30, de la normativa 94/20/CE. Debe verificarse el montaje ulterior del

Montare un sistema elettrico a 7 poli secondo DINV 72570

Montare un sistema elettrico a 13 poli secondo ISO 11446

Serrare tutti i bulloni di fissaggio del dispositivo, alla coppia di serraggio prescritta, dopo un percorso di circa 1000 km. A dispositivo di traino montato, il peso del veicolo cambia.

Istruzioni di montaggio:

- Sollevare il rinforzo della piastra del bagagliaio ed estrarre i tappi dall'apertura sopra il divaricatore del telaio lato destro e sinistro.
 - Sistemare la piastra di fissaggio (5) nel divaricatore passando dall'apertura e inserendo la vite nel foro "a". Per agevolare il montaggio della piastra di fissaggio (5), piegarne l'estremità anteriore. Fissare a mano le piastre ausiliarie (2, 3) dal lato inferiore in corrispondenza del punto "a" con il disco di 10,5x30x3 di diametro e il dado M10. Smontare la ruota di scorta.
 - Fissare a mano il corpo del gancio di traino (1) in corrispondenza dei punti "b" nella parte inferiore del veicolo con la vite M10x40, la rondella elastica di 10,5 mm di diametro e i dischi di 10,5x30x3 di diametro. Sistemare uno dei dischi di 10,5x30x3 di diametro fra il corpo del gancio di traino (1) e il veicolo come distanziale.
 - Come le piastre del distanziale (4), colmare la distanza fra il corpo del gancio di traino (1) e il veicolo in corrispondenza dei punti sul lato destro e sinistro. In corrispondenza del punto "c", avvitare a mano le piastre ausiliarie (2, 3) e il corpo del gancio di traino (1) insieme, servendosi delle viti M12x60, dei dischi di 12,5x30x3 mm di diametro e del dado M12.
 - Inserire la sfera del gancio di traino fra le piastre di sostegno e fissarla in corrispondenza dei punti "d" con le viti M12x90, i dischi di 12,5 mm di diametro e i dadi autobloccanti M12.
- A questo punto occorre inoltre montare la piastra di fissaggio dell'alloggiamento sul foro "6". Registrare il gancio di traino e serrare le viti.
- Rimontare la ruota di scorta. Sistemare nuovamente i tappi nelle aperture sul divaricatore, quindi riporre la piastra di rinforzo del bagagliaio nuovamente in sede.
 - Aprendo opportunamente il fascio posteriore cavi, ultimare i collegamenti elettrici secondo le prescrizioni.
 - Solo i servizi di assistenza specializzati sono autorizzati al montaggio dei ganci di traino.



Istruzioni di montaggio ed uso dispositivo di traino

Numero di approvazione secondo la Direttiva 94/20/EC:	e11 00-1763
Tipo di vettura sulla quale può essere installato:	Citroën Xsara Break
Codice Nr.:	37-17 (A)

Dati tecnici:

Valore D di prova.....	7,4 kN.
Che corrisponde, per esempio, ad un peso rimorchiabile di.....	1300 kg
Ed un peso totale ammesso di.....	1740 kg.
Il peso verticale sulla sfera è di.....	75 kg.

Per l'utilizzo su strada del dispositivo di traino bisogna tener conto delle indicazioni del costruttore dell'autoveicolo in relazione al carico rimorchiabile ed al carico verticale, ed i valori massimi autorizzati per il dispositivo di traino non debbono essere superati.

Note:

Il dispositivo di traino è un elemento di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale qualificato. Qualsiasi modifica o trasformazione del dispositivo di traino è vietata e comporta l'annullamento della certificazione.

Il dispositivo di traino viene utilizzato per il traino di rimorchi provvisti di giunto sferico. Tutti gli usi non conformi alle disposizioni di legge sono vietati. Le caratteristiche del veicolo vengono modificate quando viene installato un dispositivo di traino. Le istruzioni d'uso del costruttore debbono essere sempre rispettate.

Pulire ed ingrassare regolarmente la sfera del dispositivo

Importante:

In caso di utilizzo di stabilizzatori tipo Westfalia "SSK", "AKS 2000", "WS 300 Winterhoff, la sfera deve essere esente da grasso. Seguire le istruzioni del produttore.

Se il diametro della sfera si riduce a 49 mm o meno, il dispositivo di traino non dovrà più essere utilizzato per ragioni di sicurezza

I punti d'attacco omologati in serie dal costruttore sono rispettati.

Lo spazio libero posteriore secondo l'annesso VII figura 30 della Direttiva 94/20/CE è garantito. Il montaggio del dispositivo di traino deve essere controllato conformemente a quanto stabilito dall'annesso I, n. 5.10 e secondo quanto stabilito dall'annesso VII della Direttiva 94/20/CE. Le istruzioni di montaggio e d'uso debbono essere allegate ai documenti del veicolo

Istruzioni generali di montaggio:

Eliminare tutto il materiale isolante o di protezione, se esiste, del sottofondo del mezzo nella zona della superficie di contatto con il dispositivo di traino. Prima di concludere il lavoro, applicare un prodotto anticorrosivo (antiruggine) sulle superfici nude della carrozzeria e nei fori, secondo le prescrizioni della casa costruttrice del veicolo.

dispositivo meccanico di unione según lo especificado en el anexo I, núm. 5.10, basado en los requisitos fijados por el anexo VII. de la normativa 94/20/CE (control de montaje por especialista/servicio técnico).

El montaje del enganche esférico para remolque debe anotarse en la documentación del vehículo. Guardar estas instrucciones de montaje con la documentación del vehículo.

Indicaciones generales de montaje:

Eliminar la masilla aislante o la protección de bajos del vehículo - en caso de existir - en la zona de la superficie de apoyo del dispositivo de enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión a las superficies desnudas de la chapa.

Montar la instalación eléctrica de 7 polos según DIN V 72570.

Montar la instalación eléctrica de 13 polos según ISO 11446.

Reapretar todos los tornillos de fijación del dispositivo de enganche después de aprox. 1000 km de remolcado. Haga atención que después del montaje del gancho remolque se cambia el peso de su coche.

Instruccions de montaje:

- Levante el revestimiento de la chapa del maletero, después quite los tapones de los agujeros sobre las barras del chasis en el lado derecho y izquierdo.
- Coloque la chapa con tornillos (5) en la barra a través el agujero en modo que resbale el tornillo a través el agujero „a”. Para facilitar la colocación de la chapa con tornillos (5) incline la parte anterior. Las chapas accesorias (2, 3) fije suavemente en el punto „a” desde abajo con descansos $\varnothing 10,5 \times 30 \times 3$ y con tuerca M10. Desmonte la rueda de recambio.
- Fije el cuerpo del gancho remolque (1) en los puntos „b” a la parte baja del coche suavemente con tornillo M10x40 y con los descansos de $\varnothing 10,5 \times 30 \times 3$ coloque como sostén entre el cuerpo del gancho remolque (1) y el coche.
- Rellene las rendijas encontradas entre el cuerpo del gancho (1) y el coche con las chapas sostenes (4) en el lado derecho y izquierdo. Etornille suavemente las chapas accesorias (2, 3) y el cuerpo del gancho remolque (1) con la ayuda del tornillo M12x60, del descanso de $\varnothing 12,5 \times 30 \times 3$ y de la tuerca M12.
- Resbale el globo remolque entre las chapas sostenes del globo y fije a través los puntos „d” con los tornillos M12x90, con los descansos $\varnothing 12,5$ y con las tuercas automáticas M12. Entonces hay que fijar la chapa sostén de chasis al agujero indicado „6”. Arregle el gancho remolque y fije los tornillos.
- Monte la rueda de recambio. Coloque los tapones en la rendija sobre la barra y monte en su lugar el revestimiento del maletero.
- Efectúe la ligación eléctrica con la ruptura de los cables posteriores según las instrucciones.
- El montaje del gancho remolque puede ser efectuado solo por una oficina profesional.

F Instructions de montage et d'emploi Boule d'attelage avec support

Référence d'homologation CE selon la directive 94/20/CE:

e11 00-1763

Domaine d'utilisation:

Citroën Xsara Break

Code de Type:

37-17 (A)

Caractéristiques techniques:

La valeur D contrôlée est de 7,4 kN.
Celle-ci correspond par exemple à une charge de remorquage de 1300 kg
et à un poids total admissible de 1740 kg.
La charge d'appui contrôlée est de 75 kg.

Pour la marche du véhicule tirant une remorque, les indications qui comptent sont celles du constructeur du véhicule, la charge de remorquage, la charge d'appui et le poids autorisé de tout l'attelage (poids du véhicule + poids de la remorque) tout en spécifiant que les valeurs contrôlés de la pièce „Kml“ ne doivent en aucun cas être dépassées. En cas d'incompréhension pour avoir des instructions, nous recommandons de consulter notre service technique.

Remarques:

La boule d'attelage est une pièce de sécurité qui doit seulement être montée par des spécialistes. Si des pièces de rechange sont nécessaires, celles-ci doivent aussi être montées seulement par des spécialistes sur la pièce d'origine non endommagée.

Toutes modifications ou transformations sur la boule d'attelage sont interdites. Ces modifications entraînent alors l'annulation de l'autorisation de mise en circulation.

Si on circule avec une remorque, il faut respecter les informations concernant la marche figurant sur les instructions d'emploi du constructeur du véhicule. Les remorques doivent être équipées d'un attelage à boule de traction correspondant. Si l'anneau de remorquage doit être enlevé pour le montage de la boule d'attelage avec support, cette boule d'attelage sert alors de dispositif de remplacement dans la mesure où la charge de remorquage admissible n'est pas dépassée et si le remorquage est effectué sur des routes pour circulation normale.

La boule ou l'attelage doivent être maintenus propres et il faut les graisser.

Attention!

Si on utilise des dispositifs de stabilisation de la voie, p.ex.: le dispositif „SSK“, „AKS 2000“ ALKO, „WS 300“ Winterhoff, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Il faut respecter les indications des instructions d'emploi.

De temps en temps, il faut contrôler le diamètre de la boul. Dès qu'à un endroit quelconque, on atteint le diamètre de 49,0 mm ou moins, pour des raisons de sécurité, il ne faut plus utiliser la boule d'attelage et son support.

Les points de fixation autorisés et indiqués par le constructeur du véhicule sont respectés.

Les cotes de montage et de dégagement suivant l'annexe VII, figure 30, de la Directive 94/20/CE sont garanties. Le montage postérieur du dispositif de liaison mécanique doit être

The fact that the towing bracket has been mounted to the vehicle must be entered in the vehicle papers at the next possible opportunity. The mounting instructions must be added to the vehicle papers.

General Installation Instructions:

If present, remove insulating compound and/or underseal in the area of the towing bracket contact surfaces. Coat bare bodywork with anti-corrosion paint.

Mount 7-pin electrical system as per DINV 72570.

Mount 13-pin electrical system as per ISO 11446.

Retighten all mounting bolts of the towing bracket after approx. 1000 towing km. Please note, that after mounting the drawbar the mass of your vehicle will change.

Mounting instructions:

- Lift the cover of the plate of the boot and take out the plugs from the opening above the spreader of the chassis on the right and left side.
- Put the screwed plate (5) into the spreader through the opening by means of putting the screw through hole „a“. In order to make the putting-in of the screwed plate (5) easier, bend its nose part. Loosely fix the accessory plates (2, 3) at point „a“ from downside by means of the disk Ø10,5x30x3 and nut M10. Dismantle the spare wheel.
- Loosely fix the body of the drawhook (1) at points „b“ to the bottom of the car by means of screw M10x40, spring washer Ø10,5 mm and disks Ø10,5x30x3. Place one of the disks Ø10,5x30x3 between the body of the drawhook (1) and the car as distance holder.
- With the distance holder plates (4), fill the gap between the body of the drawhook (1) and the car at points on the left and right side. At point „c“ loosely screw the accessory plates (2, 3) and the body of the drawhook (1) together, by means of the screws M12x60, disks size Ø12,5x30x3 mm and nut M12.
- Slide the ball of the drawhook in between the ball holder plates and fix it through points „d“ by means of the screws M12x90, disks size Ø12,5 mm and self-locking nuts M12. This is, when the mounting plate of the socket is to be fixed to hole „6“, too. Adjust the drawhook and fasten the screws.
- Re-install the spare wheel. Place the plugs back into the openings above the spreader, then match the cover of the plate of the boot back into its place.
- By means of opening the rear cable bundle, complete the electrical connections according to the regulations.
- Only specialised services are authorised to install drawhooks.

GB Installation and Operating Instructions towing bracket

EC Approval No. as per Directive 94/20/EC: **e11 00-1763**
Application: **Citroën Xsara Break**
Order Nr.: **37-17 (A)**

Technical Data:

The tested D-value is..... **7,4 kN**.
This corresponds, for example, to a towed weight of **1300 kg**
and a permissible total weight **1740 kg**.
The tested trailer nose weight is..... **75 kg**.

For driving, the data of the vehicle manufacturer with regard to the towed weight, trailer nose weight and permissible combination weight (vehicle weight + trailer weight), are decisive, whereby the tested values may not be exceeded. Should you have any kind of questions, please do not hesitate to contact our company.

Notes:

The towing bracket is a safety part and may only be mounted by specially trained personnel. Should spare parts be required, these may also only be mounted on the undamaged original-equipment part by specially trained personnel.

No changes or modifications to the towing bracket are permitted. Moreover, they lead to cancellation of authorization.

When driving with a trailer, observe the driving instructions in the vehicle manufacturer's operating instructions. The trailer must be equipped with an appropriate towing coupling ball. If installing the towing bracket necessitates the removal of the towing eye, the towing bracket serves as a replacement, provided the permissible towed weight is not exceeded and the towing takes place on normal roads.

The ball and coupling must be kept clean and greased.

Important:

When using track stabilising devices, e.g. the Westfalia „SSK“, „AKS 2000“ ALKO, „WS 300“ Winterhoff, the coupling ball must be grease-free. Follow the instructions in the operating instructions.

Check the ball diameter from time to time. As soon as a diameter of **49,0 mm** is reached at any given point, the towing bracket may no longer be used for safety reasons.

The approved mounting points indicated by the vehicle manufacturer are used.

The mounting and clearance dimensions specified in Annex VII, Figure 30 of Directive 94/20/EC are complied with. The retrofit of the mechanical coupling device must be inspected in accordance with the specifications in Annex I, No. 5.10 and in accordance with the requirements of Annex VII of Directive 94/20/EC (retrofit acceptance test by a Technical Expert/Inspectorate Service).

contrôlé conformément aux spécifications se trouvant sur l'annexe I, N° 5.10 suivant les prescriptions de l'annexe VII de la Directive 94/20/CE (réception technique du montage par un expert agréé ou par le service de contrôle technique).

La boule d'attelage doit être inscrite sur les documents d'immatriculation du véhicule à la prochaine occasion. Ces instructions de montage doivent être jointes aux documents du véhicule.

Indications générales de montage:

S'il y en a, enlever le mastic isolant et/ou la couche de protection du dessous de caisse sur le véhicule, au voisinage de la surface d'appui de la boule d'attelage. Badigeonner d'une couche antirouille les surfaces nues de la carrosserie en utilisant de la peinture antirouille.

Monter l'installation électrique à 7 pôles suivant la norme DIN V 72570.

Monter l'installation électrique à 13 pôles suivant la norme ISO 11446.

Au bout d'environ 1.000 km de remorquage resserrer toutes les vis de fixation de la boule d'attelage et du support. Nous vous recommandons de prendre en évidence que votre véhicule est augmenté de volume après l'équipement du crochet d'attelage.

Instructions de montage:

- Sortir la tapisserie du coffre à bagages, et après les bouchons des forures au dessus de la traverse à gauche et à droite.
- Mettre les vis (5) des plaques d'accessoire à vis dans les forures précédentes, selon les désignations du dessin ("a"). Plier en forme à gradins le prolongement allongé de la plaque d'accessoire à vis à son pied.
- Visser lâchement les plaques d'accessoire de droite et de gauche (2) et (3), au point "a" avec les éléments d'attache ci-inclus. Démontez la roue de secours.
- Fixer lâchement le corps du crochet de remorquage (1) aux points "b" avec les vis et les rondelles montrés par le dessin. 1-1 pièce des rondelles des pièces de bois servit à conserver la distance et c'est pourquoi il faut les poser entre le corps de crochet de remorquage (1) et la voiture.
- Poser les plaques à conserver la distance (4) à gauche et à droite également selon le dessin, pour combler le vide entre le corps du crochet de remorquage et la voiture. Fixer lâchement les plaques d'accessoire de droite et de gauche (2) et (3), et le corps de crochet de remorquage à la voiture aux points "c" avec les éléments d'attache ci-inclus.
- Remonter la roue de secours, remettre les bouchons dans les forures au dessus de la traverse et remettre la tapisserie dans le coffre à bagages.
- Désassembler le faisceau d'arrière de câbles et après raccorder le câble électrique, selon les prescriptions.
- Le crochet de remorquage ne peut être monté que par un garage spécialisé.

Asennus- ja käyttöohjeet vetokoukku

EY:n direktiivin 94/20/EY mukainen hyväksyntänumero: **e11 00-1763**
Sovellus: **Citroën Xsara Break**
Tilausnumero: **37-17 (A)**

Tekniset tiedot:

Testattu D-arvo on..... **7,4 kN.**
Se vastaa esimerkiksi vetopainoa, joka on..... **1300 kg**
ja sallittua kokonaispainoa, joka on..... **1740 kg.**
Asuntovaunun testattu nokkapaino on **75 kg.**

Ajamisen kannalta ajoneuvon valmistajan antamat tiedot, jotka liittyvät vetopainoon, asuntovaunun nokkapainoon suurimpaan sallittuun yhdistelmäpainoon (ajoneuvon paino + asuntovaunun paino), ovat määrääviä eikä testattuja arvoja saa ylittää. Mikäli Sinulla on kysyttävää, ota yhteys yhtiöömme.

Huomautuksia:

Vetokoukku on turvaosa ja sen saa asentaa vain erityisen koulutuksen saanut henkilöstö. Jos varaosia tarvitaan, nekin saa asentaa vain erityisen koulutuksen saanut henkilöstö vahingoittumattomaan alkuperäiseen osaan.

Vetokoukkuun ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia. Mahdolliset muutokset johtavat hyväksynnän peruuntumiseen.

Kun ajat asuntovaunun kanssa, ota huomioon ajoneuvon valmistajan käyttöohjeisiin sisältyvät ajo-ohjeet. Asuntovaunussa pitää olla asianmukainen vetokoukku liitoskuula. Jos vetokoukkuun asentaminen vaatii hinaussilmukan poistamista, vetokoukku korvaa sen, mikäli sallittua vetopainoa ei ylitetä ja vetäminen tapahtuu normaaleilla teillä.

Kuula ja liitin on pidettävä puhtaina ja rasvattuina.

Tärkeää:

Kun käytetään kulun vakautuslaitteita, esim. Westfalia „SSK”, „AKS 2000” ALKO, „WS300” Winterhoff, liitoskuulan pitää olla rasvaton. Noudata käyttöohjeissa olevia ohjeita. Tarkista kuulan halkaisija ajoittain. Kun halkaisija on **49,0 mm**, vetokoukku ei saa enää käyttää turvallisuusyistä.

Ajoneuvon valmistajan ilmoittamat hyväksytyt kiinnityskohdat ovat käytössä.

Kiinnitys- ja vällysmittoja, jotka on määritelty direktiivin 94/20/EY liitteessä VII, kuvassa 30, noudatetaan. Mekaanisen kytkinlaitteen uudelleenasetus on tarkastettava liitteen I, numeron 5.10 tietojen mukaisesti ja direktiivin 94/20/EY liitteen VII vaatimusten mukaisesti (teknisen asiantuntijan/tarkastajan suorittama uudelleenasetuksen hyväksymisestä).

Ilmoitus vetokoukkuun asennuksesta on kirjattava ajoneuvon asiakirjoihin mahdollisimman nopeasti. Asennusohjeet on liitettävä ajoneuvon asiakirjoihin.

Yleiset asennusohjeet:

Mikäli vetokoukkuun kontaktipinnoilla on eristysmateriaalia ja/tai tiivistämateriaalia, poista ne. Käsittele paljaat osat ruosteestomaalilla.

Asenna 7-pistikkeinen sähköjärjestelmä DINV 72570:n mukaisesti.
Asenna 13-pistikkeinen sähköjärjestelmä ISO 11446:n mukaisesti.

Kiristä vetokoukkuun kaikki asennuspultit uudelleen noin 1000 vetokilometrin jälkeen. Ota huomioon, että vetotangon asennuksen jälkeen ajoneuvosi massa muuttuu.

Asennusohjeet:

- Nosta tavaratilan suojakansi ylös ja poista alustan palkin yläpuolella olevat tapit oikealta ja vasemmalta.
- Aseta ruuvilevy (5) aukosta alustan palkkiin työntämällä ruuvi reikään „a”. Jotta ruuvilevyn (5) asettaminen olisi helpompaa, taivuta sen nokka. Kiinnitä levyt (2,3) alapuolelta löysästi kohtaan „a” tiivistysrenkaalla Ø10,5x30x3 ja mutterilla M10. Irrota vararengas.
- Kiinnitä vetokoukkuun kotelo (1) löysästi kohtiin „b” ajoneuvon alustaan ruuveilla M10x40, jousirenkaalla Ø10,5 mm ja tiivistysrenkailla Ø10,5x30x3. Aseta yksi tiivistysrenkaista Ø10,5x30x3 vetokoukkuun koteloon (1) ja ajoneuvon väliin välilevyksi.
- Täytä vetokoukkuun koteloon (1) ja ajoneuvon välinen tila välilevyillä (4) vasemmalla ja oikealla. Ruuvaa levyt (2,3) ja vetokoukkuun kotelo (1) löysästi yhteen kohdassa „c” ruuveilla M12x60, tiivistysrenkailla Ø12,5x30x3 mm ja mutterilla M12.
- Työnnä vetokoukkuun kuula kuulanpidikelevyjen väliin ja kiinnitä se kohdista „d” ruuveilla M12x90, tiivistysrenkailla Ø12,5 mm ja itsekiinnittyvillä muttereilla M12. Näin pitää menetellä, kun holkkiin asennuslevy ja on kiinnitettävä myös reikään „6”. Säädä vetokoukku ja kiristä ruuvit.
- Kiinnitä vararengas paikalleen. Aseta tapit takaisin paikoilleen palkin yläpuolella oleviin reikiin ja pane tavaratilan suojakansi takaisin paikoilleen.
- Liitä sähköjohdot määräysten mukaisesti avaamalla takaosan nippujohtimet.
- Vetokoukkuun saavat asentaa vain alan liikkeet.